



Università
Ca' Foscari
Venezia

Dipartimento di Studi sull'Asia
e sull'Africa Mediterranea

Dipartimento di Studi sull'Asia e sull'Africa Mediterranea
Università Ca' Foscari Venezia

Palazzo Vendramin – Dorsoduro 3462, 30123 Venezia

P.IVA 00816350276 - CF 80007720271

www.unive.it/dsaam

Settore Amministrazione/fr

Decreto

Oggetto: Avviso di procedura comparativa per il conferimento di n. 1 incarico di lavoro autonomo di natura occasionale/professionale per lo svolgimento di attività di “Controllo dell’accuratezza dell’analisi morfologica, effettuata con reti neurali, di alcuni lemmi dei florilegi teologici pubblicati sul sito www.florilegiasyriaca.eu” che si inserisce nelle attività di follow-up del progetto ERC “FLOS. Florilegia Syriaca” – Fondi AdiR prof. E.B. Fiori.

L'Università Ca' Foscari Venezia

DIPARTIMENTO DI STUDI SULL'ASIA E SULL'AFRICA MEDITERRANEA

LA DIRETTRICE DEL DIPARTIMENTO

- VISTO** il Decreto Legislativo n. 165/2001 ed in particolare l'art. 7, co. 6 e s.m.i.;
- VISTA** la Legge n. 232 dell'11/12/2016, art. 1 c. 303, la quale prevede, a decorrere dall'anno 2017, che gli atti ed i contratti di cui all'art. 7, c. 6 del Decreto Legislativo n. 165 del 30/03/2001, stipulati dalle Università statali, non sono soggetti al controllo previsto dall'art. 3, c. 1, lettera f-bis), della Legge n. 20 del 14/01/1994 (Controllo di legittimità della Corte dei Conti);
- VISTO** lo Statuto di Ateneo;
- VISTO** il Regolamento per l'amministrazione, la finanza e la contabilità dell'Università Ca' Foscari di Venezia;
- VISTO** il Regolamento per l'affidamento di incarichi a soggetti esterni all'Ateneo emanato con D.R. n. 914/2011 del 27/10/2011 e successive modifiche;
- VISTO** il budget del Dipartimento di Studi sull'Asia e sull'Africa Mediterranea per l'esercizio 2022, approvato dal Consiglio del Dipartimento nella seduta del 13 ottobre 2021;
- VISTO** il progetto ERC FLOS, GA 758732, CUP H71118000070006, che ha tra i task di progetto quello di produrre un'edizione critica digitale di florilegi siriaci contenenti citazioni di opere patristiche greche;
- VISTA** la richiesta del prof. Emiliano Bronislaw Fiori, in qualità di responsabile del progetto ERC FLOS di procedere al conferimento di un incarico di lavoro autonomo nella forma della collaborazione occasionale/professionale per reperire il collaboratore per un “Controllo dell’accuratezza dell’analisi morfologica, effettuata con reti neurali, di alcuni lemmi dei florilegi teologici pubblicati sul sito www.florilegiasyriaca.eu” a valere sui fondi AdiR del progetto SSAM.ADIREBFIO
- RITENUTO** pertanto di attivare un bando per reperire un collaboratore nella forma dell'incarico occasionale/professionale per le attività di cui sopra;
- CONSIDERATO** che all'interno del Dipartimento non sussistono competenze necessarie allo svolgimento del sopra citato incarico;
- VISTA** la delibera del Consiglio di Dipartimento di Studi sull'Asia e sull'Africa Mediterranea del 20/09/2017, con cui si delega il Direttore, al fine dello snellimento della procedura, ad avviare le procedure di ricognizione interna e selezione esterna, per affidamenti di incarichi di lavoro autonomo in modalità di prestazione occasionale o professionale ovvero collaborazione coordinata e continuativa con costi a carico di progetti specifici;
- VERIFICATO** che la copertura finanziaria è assicurata dai fondi AdiR del progetto SSAM.ADIREBFIO (scrittura anticipata n. 66345/2023) sul conto COAN A.C.03.07.03 Incarichi profess. e occasionali - Altro - Esercizio 2023;

VERIFICATA la conformità del provvedimento alla legislazione vigente e ai regolamenti di Ateneo;

DECRETA

Art. 1 - Indizione e oggetto

1. Presso l'Università Ca' Foscari – Dipartimento di Studi sull'Asia e sull'Africa Mediterranea, è indetta una procedura comparativa di curricula volta ad accertare l'esistenza all'interno dell'Ateneo di n. 1 risorsa necessaria, nell'ambito degli istituti contrattuali previsti per il comparto Università allo svolgimento della seguente attività: **“Controllo dell'accuratezza dell'analisi morfologica, effettuata con reti neurali, di alcuni lemmi dei florilegi teologici pubblicati sul sito www.florilegiasyriaca.eu”**, e qualora la verifica dia esito negativo, il presente bando è volto a disciplinare l'individuazione di n. 1 soggetti esterni mediante la comparazione di ciascun curriculum con il profilo professionale richiesto.

Art. 2 – Oggetto dell'incarico

La prestazione del soggetto che sarà individuato ha per oggetto “Controllo dell'accuratezza dell'analisi morfologica, effettuata con reti neurali, di alcuni lemmi dei florilegi teologici pubblicati sul sito www.florilegiasyriaca.eu”,

1. Le principali funzioni richieste riguardano:
 - Revisione ed eventuale correzione di circa 4000 analisi morfologiche di lemmi siriaci contenuti in florilegi teologici, realizzate da una rete neurale, e rimaste tuttora non controllate dopo la conclusione del progetto FLOS.

Art. 3 - Durata dell'incarico

1. Per lo svolgimento delle attività di cui all'art. 2 è richiesto un impegno di circa 40 ore **dalla data di sottoscrizione del contratto e fino al 31/12/2023.**
2. Ai fini della ricognizione interna un impegno massimo di circa 40 ore **dalla data di sottoscrizione del contratto e fino al 31/12/2023.**
3. Nel caso di individuazione di soggetti esterni verrà assegnato un incarico occasionale / di prestazione professionale della durata di circa 40 ore **dalla data di sottoscrizione del contratto e fino al 31/12/2023.**
- 4.

Art. 4 - Requisiti richiesti

- 1) Ai candidati è richiesto il possesso dei seguenti requisiti di ammissione:
 - Laurea magistrale o vecchio ordinamento o titolo estero equipollente
 - Dottorato in studi siriaci, possibilmente con particolare focus sull'analisi linguistica di testi
 - Buona conoscenza della lingua italiana (per i cittadini stranieri);
 - non essere stato licenziato per motivi disciplinari, destituito o dispensato dall'impiego presso una pubblica amministrazione per persistente insufficiente rendimento, ovvero di non essere stato dichiarato decaduto da un impiego statale ai sensi dell'art. 127, primo comma, lettera d) del D.P.R. 10.01.1957, n. 3 e di non essere stato licenziato per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o con mezzi fraudolenti;
 - non avere un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con il Rettore, il Direttore Generale, un componente del consiglio di amministrazione o il professore/Direttore del

Dipartimento di Studi sull'Asia e sull'Africa Mediterranea (per i riferimenti ai suddetti organi, dal sito di Ateneo seguire il percorso [home page>Ateneo>Organi di Ateneo](http://www.unive.it/pag/11014) o cliccare il seguente link <http://www.unive.it/pag/11014> e <https://www.unive.it/pag/17441>).

- non avere subito condanne penali che abbiano comportato quale sanzione accessoria l'incapacità di contrattare con la pubblica amministrazione;
 - non trovarsi in situazioni, anche potenziali, di conflitto di interesse con l'Università Ca' Foscari Venezia, ai sensi dell'art. 53, comma 14, del D.Lgs 165/2001, come modificato dalla legge n. 190/2012;
 - non trovarsi nelle condizioni di incompatibilità o inconferibilità, ai sensi dell'art. 20 del D.Lgs 39/2013, a svolgere incarichi nell'interesse dell'Università Ca' Foscari Venezia;
 - i candidati provenienti da Paesi extra UE dovranno essere in possesso di carta di soggiorno/permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o di permesso di soggiorno che consenta lo svolgimento di attività lavorativa autonoma in Italia, dei quali dovranno, per le opportune verifiche e adempimenti di legge, fornire copia all'atto della presentazione della domanda di partecipazione al bando.
2. Nonché delle seguenti **conoscenze e capacità**:
- conoscenza molto avanzata della lingua siriana
 - ottima conoscenza della lingua greca,
 - competenze specifiche nell'ambito della linguistica e della traduttologia

Art. 5 - Modalità di presentazione della domanda per i soggetti INTERNI.

1. Ai fini della ricognizione interna può presentare domanda il personale tecnico amministrativo dell'Ateneo assunto a tempo indeterminato in regime di orario a tempo pieno in possesso dei requisiti indicati all'art 4, che dichiara di essere disponibile a svolgere l'attività **“Controllo dell'accuratezza dell'analisi morfologica, effettuata con reti neurali, di alcuni lemmi dei florilegi teologici pubblicati sul sito www.florilegiasyriaca.eu”** in distacco temporaneo per circa 40 ore, in 7 giorni presso il Dipartimento di Studi sull'Asia e sull'Africa Mediterranea.
2. La domanda di partecipazione dovrà essere inviata, previa acquisizione del nulla osta della struttura di afferenza, utilizzando esclusivamente l'apposita procedura resa disponibile via web al seguente indirizzo:

<https://apps.unive.it/domandeconcorso/accesso/lemmi-florilegi>

entro e non oltre il termine perentorio delle ore 12.00 del giorno 10/12/2023

3. Non saranno prese in considerazione le domande che, per qualsiasi causa, non dovessero pervenire entro tale termine perentorio.
4. I candidati devono allegare alla domanda:
 - curriculum vitae in formato europeo (2 copie: firmata e non firmata),
 - dichiarazione per il conferimento di incarichi presso l'Università Ca' Foscari Venezia (2 copie: firmata e non firmata),
 - ulteriore documentazione/ulteriori titoli ritenuti utili ai fini della valutazione
 - copia di un documento di identità in corso di validità¹.

¹ NOTA BENE: Si segnala che la richiesta di fornire n. 2 copie sia del Curriculum Vitae che della Dichiarazione è coerente con i vincoli in materia di tutela della Privacy. La versione non firmata di tali documenti, in caso di assegnazione dell'incarico, verrà pubblicata sul sito <http://www.consulentipubblici.gov.it/> e sul sito di Ateneo, sezione **“Amministrazione Trasparente”** (<http://www.unive.it/titolari-incarichi/>) in ottemperanza all'art. 53 del D. Lgs. 165/2001.

I candidati, dopo la chiusura e l'invio della domanda e della relativa documentazione mediante procedura online, riceveranno una e-mail di conferma dell'avvenuta presentazione ed un codice domanda con cui potranno accedere alla procedura per ogni eventuale aggiornamento dei dati e dei materiali entro e non oltre la scadenza del bando.

Art. 6 – Modalità di selezione per i soggetti INTERNI

1. Le domande saranno esaminate da una Commissione, composta da esperti nella materia oggetto della prestazione dell'incarico da affidare, tramite valutazione dei curricula nel rispetto della disciplina delle mansioni prevista dall'art. 52 del D. Lgs. n. 165/2001.
2. Il Direttore del Dipartimento invierà la formale richiesta, secondo le modalità previste, all'Area Risorse Umane, che provvederà in caso di esito positivo della valutazione, all'assegnazione in distacco temporaneo ovvero in mobilità parziale del personale tecnico amministrativo individuato.

Art. 7 - Modalità di presentazione delle domande per i soggetti ESTERNI

1. Possono presentare domanda di partecipazione alla procedura comparativa i soggetti esterni all'Amministrazione in possesso dei requisiti di cui al successivo art. 8.
2. Le domande di partecipazione dovranno essere inviate, utilizzando esclusivamente l'apposita procedura resa disponibile via web al seguente indirizzo:

<https://apps.unive.it/domandeconcorso/accesso/lemmi-florilegi>

entro e non oltre il termine perentorio delle ore 12.00 del giorno 10/12/2023

3. Non saranno prese in considerazione le domande non sottoscritte e quelle che, per qualsiasi causa, non dovessero pervenire entro tale termine.
4. I candidati devono allegare alla domanda:
 - curriculum vitae in formato europeo (2 copie: firmata e non firmata),
 - dichiarazione per il conferimento di incarichi presso l'Università Ca' Foscari Venezia (2 copie: firmata e non firmata),
 - ulteriore documentazione/ulteriori titoli ritenuti utili ai fini della valutazione
 - copia di un documento di identità in corso di validità².
5. I candidati, dopo la chiusura, l'invio della domanda e della relativa documentazione mediante procedura online, riceveranno una e-mail di conferma dell'avvenuta presentazione e un codice domanda con cui potranno accedere alla procedura per ogni eventuale aggiornamento dei dati e dei materiali entro e non oltre la scadenza del bando.
6. I dati che verranno immessi nel modulo di domanda saranno poi utilizzati per la formalizzazione dell'incarico al/i candidato/i selezionato/i. Per questo motivo è necessario comunicare via e-mail eventuali variazioni al Dipartimento utilizzando l'indirizzo mail ricerca.dsaam@unive.it.
7. La valutazione delle domande presentate dai soggetti esterni è subordinata all'esito negativo della ricognizione interna.

Art. 8 – Requisiti di ammissione per i soggetti ESTERNI

I modelli dei documenti da allegare sono scaricabili al seguente link:
https://drive.google.com/drive/folders/1bimdSNOmd_x6sBc5RnjfRFtUGThwkcBW.

² Vedi nota n. 1.

1. I candidati dovranno essere in possesso, alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di ammissione alla procedura comparativa, dei requisiti e delle capacità, conoscenze e competenze richieste per lo svolgimento delle attività indicati all'art.4.
2. Nella domanda di ammissione alla procedura comparativa i candidati dovranno dichiarare sotto la propria responsabilità il cognome e il nome, la data e il luogo di nascita, la residenza, il recapito telefonico, l'indirizzo email, l'insussistenza di situazioni comportanti incapacità di contrattare con la Pubblica Amministrazione, la puntuale dichiarazione del possesso dei requisiti elencati all'art. 4 e l'esatto recapito cui indirizzare eventuali comunicazioni. I candidati stranieri dovranno altresì dichiarare di avere adeguata conoscenza della lingua italiana.

Art. 9 – Modalità di selezione per i soggetti ESTERNI

1. La selezione sarà effettuata da apposita Commissione, composta da esperti nella materia oggetto della prestazione dell'incarico da affidare, attraverso la valutazione dei titoli culturali indicati nel curriculum vitae.

Art. 10 – Criteri di valutazione

1. La valutazione dei titoli culturali indicati nel curriculum vitae sarà effettuata sulla base dei seguenti criteri:
 - a. valutazione titoli, conoscenze e capacità (max 100 punti):
 - Titoli di studio (oltre al titolo previsto per l'accesso): max 15 punti
 - conoscenza molto avanzata della lingua siriana: max 30 punti
 - Conoscenza della lingua greca: max 30 punti
 - Competenze nell'ambito della linguistica e della traduttologia: max 25 punti

Art. 11 – Esito della valutazione

1. Al termine della procedura di ricognizione e comparazione la Commissione redige una relazione motivata indicando il risultato della valutazione e individuando il soggetto prescelto.
2. Il soggetto vincitore della selezione dovrà esprimere la propria accettazione entro 3 giorni dal ricevimento della comunicazione sottoscrivendo il relativo contratto presso il competente ufficio del Dipartimento di Studi sull'Asia e sull'Africa Mediterranea a mezzo del quale verranno regolati i termini e le modalità di svolgimento dell'attività di collaborazione.
3. L'esito della procedura sarà pubblicato sul sito web di Ateneo nella sezione Ateneo >Lavora con noi> Lavorare a Ca' Foscari> Procedure Comparative (<http://www.unive.it/data/12108>) a decorrere dal **13/12/2023** salvo rinvii comunicati nella stessa data.

Art. 12 - Commissione esaminatrice

1. La Commissione esaminatrice verrà nominata con successivo provvedimento del Direttore del Dipartimento di Studi sull'Asia e sull'Africa Mediterranea.

Art. 13 – Forma di contratto e compenso previsto

1. Al termine della procedura con il collaboratore esterno prescelto sarà stipulato un contratto di prestazione di lavoro autonomo nella forma della collaborazione occasionale, ovvero di prestazione professionale nel caso di libero professionista, della durata di circa 40 ore **dalla data di sottoscrizione del contratto e fino al 31/12/2023**, per un corrispettivo per la prestazione di **645,16 euro**, al lordo delle ritenute a carico del percipiente e al netto degli oneri a carico Ente (costo totale ente 700 euro)
2. Il compenso dovuto sarà liquidato in un'unica soluzione, a conclusione dei lavori, previa verifica

dell'attività svolta, su presentazione di notula/parcella.

3. La spesa graverà sui fondi AdiR del progetto SSAM.ADIREBFIO (scrittura anticipata n. 66345/2023) sul conto COAN A.C.03.07.03 Incarichi profess. e occasionali - Altro- Esercizio 2023.
4. Qualora venga meno la necessità, la convenienza o l'opportunità, l'Università può non procedere al conferimento dell'incarico.
5. Qualora il collaboratore individuato sia dipendente di altra amministrazione pubblica soggetto al regime di autorizzazione di cui all'art. 53 del D.Lgs. 30 marzo 2001 n. 165 dovrà presentare l'autorizzazione dell'amministrazione di appartenenza prima di stipulare il contratto.
6. I candidati prescelti saranno tenuti a rispondere agli obblighi previsti dal Codice etico e dal Codice di comportamento di Ateneo, per quanto compatibili.

Art. 14 - Trattamento dei dati personali

1. I dati personali trasmessi dai candidati con le domande di partecipazione alla procedura selettiva, saranno trattati in conformità a quanto previsto dalla normativa nazionale e comunitaria applicabile (D.Lgs. 196/2003 e Regolamento UE 2016/679).
2. È possibile scaricare l'Informativa al seguente link: <https://www.unive.it/privacy>.

Art. 15 - Rinvio

1. Per quanto non specificato dal presente bando, si fa rinvio a quanto previsto dal vigente Regolamento di Ateneo per il conferimento di incarichi di lavoro autonomo al personale esterno, nonché dalla vigente normativa in materia.

Art. 16 Informazioni e responsabile del procedimento

1. Per informazioni riguardanti la procedura di selezione rivolgersi alla Segreteria Amministrativa al Settore Ricerca/ del dipartimento DSAAM: indirizzo mail ricerca.dsaam@unive.it
2. Ai sensi di quanto disposto dall'art. 5 della legge 07/08/1990, n. 241 e s. m. i., il responsabile del procedimento amministrativo della presente selezione è la dott.ssa Patrizia Rossetti, Segretaria Amministrativa del Dipartimento di Studi sull'Asia e sull'Africa Mediterranea.

Venezia,

La Direttrice del Dipartimento di Studi sull'Asia e sull'Africa Mediterranea
Prof.ssa Laura De Giorgi

La Responsabile del Procedimento
Dott.ssa Patrizia Rossetti

documento firmato digitalmente ex art. 24 D.Lgs. 7 marzo 2005 n. 82 e s.m.i.